

Annunciation of Zechariah - SMMJ 00429
Version 1.0 (16.07.2025)

edited by

Ephrem Aboud Ishac

Project P 36649

Identifying Scattered Puzzles of Syriac Liturgical Manuscripts and
Fragments

FWF Österreichischer Wissenschaftsfond

Licence: *Available under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)*

Date of publication: *16.07.2025*

Manuscript: Saint Mark Monastery Jerusalem, SMMJ 00429

- 14v-16r: Annunciation of Zechariah
- Paper
- Written in 1548 (1859 AG).

Transcription

Heading

14v col. a) **אֵלֹהִים לְחַמְּלָא בְּחַלְמֵיהֶם וְרַחֲמֵיהֶם**

Evening Prayers - Opening Prayer

וְזַמְּרָא חֲסִילָא

Psalms 51

וְזַמְּרָא חֲסִילָא

First Hymn

חֲסִילָא אֵלֹהִים | **וְחַמְּלָא מְזִמְרָא** לְחַמְּלָא | סְבִיבָא. מַעַן מְבָרַךְ וּמְעֻלָּא.
מְבָרַכֵּיהֶם (col. b) חֲסִילָא. חֲסִילָא חֲסִילָא וְחִיָּהּ | מְעֻלָּא. אֱלֹהִים * חֲסִילָא וְחִיָּהּ
| חֲסִילָא. חֲסִילָא חֲסִילָא מְבָרַכֵּיהֶם. | אֱלֹהִים וְחִיָּהּ חֲסִילָא וְחִיָּהּ | וְחִיָּהּ.
אֱלֹהִים * חֲסִילָא וְחִיָּהּ | חֲסִילָא. וְחִיָּהּ חֲסִילָא וְחִיָּהּ. | חֲסִילָא חֲסִילָא. חֲסִילָא
וְחִיָּהּ. | אֱלֹהִים חֲסִילָא. אֱלֹהִים * חֲסִילָא אֱלֹהִים | חֲסִילָא. חֲסִילָא חֲסִילָא.
|| חֲסִילָא חֲסִילָא. וְחִיָּהּ חֲסִילָא וְחִיָּהּ | אֱלֹהִים * חֲסִילָא חֲסִילָא. חֲסִילָא
וְחִיָּהּ חֲסִילָא. | חֲסִילָא חֲסִילָא. חֲסִילָא וְחִיָּהּ | חֲסִילָא * חֲסִילָא חֲסִילָא
|| חֲסִילָא. חֲסִילָא חֲסִילָא. | וְחִיָּהּ חֲסִילָא. חֲסִילָא חֲסִילָא. | חֲסִילָא.
אֱלֹהִים

Psalms 140-141, 118, 116

חֲסִילָא חֲסִילָא:

Hymns

מִלָּא **חֲסִילָא חֲסִילָא** | חֲסִילָא חֲסִילָא: | חֲסִילָא חֲסִילָא וְחִיָּהּ. || חֲסִילָא
חֲסִילָא. חֲסִילָא חֲסִילָא. | חֲסִילָא חֲסִילָא חֲסִילָא. | חֲסִילָא חֲסִילָא חֲסִילָא
וְחִיָּהּ. | חֲסִילָא חֲסִילָא חֲסִילָא. | חֲסִילָא חֲסִילָא חֲסִילָא. | חֲסִילָא חֲסִילָא
|| חֲסִילָא חֲסִילָא. חֲסִילָא חֲסִילָא. | חֲסִילָא חֲסִילָא חֲסִילָא. | חֲסִילָא חֲסִילָא
חֲסִילָא. חֲסִילָא חֲסִילָא. | חֲסִילָא חֲסִילָא חֲסִילָא. | חֲסִילָא חֲסִילָא חֲסִילָא.
וְחִיָּהּ. | חֲסִילָא || חֲסִילָא חֲסִילָא. חֲסִילָא חֲסִילָא. | חֲסִילָא חֲסִילָא חֲסִילָא * חֲסִילָא
|| חֲסִילָא חֲסִילָא. חֲסִילָא חֲסִילָא חֲסִילָא | חֲסִילָא חֲסִילָא חֲסִילָא. | חֲסִילָא חֲסִילָא
a) חֲסִילָא חֲסִילָא. חֲסִילָא חֲסִילָא. | חֲסִילָא חֲסִילָא חֲסִילָא. | חֲסִילָא חֲסִילָא חֲסִילָא

| ה'אמ' ואחזק * פניו ולא | ב'א'ו. | וחפ'א וסנ'א. | ס' || ע'ה'לא ס'ב'א
 מ'לא מ' מה'פ'ת | א'א'ס'ב. | ע'ב'ע'ר ע'ה' ח'נ'נ'ה'ו. | א'ח'פ'ע'ל ו'ל'ח' ע'ה'ס'ו. | ע'ה'
 ח'א | מ'ל'כ'ע'ל. | ח'נ'ה' ח'ב' נ'י'ד * ע'ח'ס'א | ח'ב' מ'ע'ה' פ'ל'ח' ר'ח'א. | ו'ח'ע'
 ח'ח' || ח'ח'א ח'נ'ר'א ח'ח'א ח'ב. | ע'ה'ע'ה'ו'א | ח'ח'ע'ה' ע'ה'ח'נ'א. | ו'ח'ח'א ת'ח'ב'א.
 | ו'ת'ע'ל א'ח'ע'ה' לא מ'ר א'ס'נ'א. | **מ'לא ו'ז'ע'ל ח'פ' מ'ע'ס'א נ'ל'נ'ה' ע'ה' | ח'ב'א'ר ר'ח'נ'א**
 ע'ה'ב'א ו'א'א'מ'ע' || ח'א'ח'ע'ע'ל'א ו'ח'א' ח'א'ה'א. | ח'א' | ו'ב'ע'ר ח'א' מ'ע'ו'ע'א. | ח'ח'ב'א
 | ו'ב'ע'מ' ח'פ'ע'ל. | ס'ר'א ח'נ'א | ח'ב' פ'א'ר. | ע'ה'א'א'ר'א מ'ע'ה'ו. | ח'ח'א | ע'ה'ח'נ'ה' ח'ה' | ע'ה'ב'
 ר'ח'נ'א לא || א'ו'ס'א: | ו'א'א' א'א'א' ח'ח'א'א'. | ה'א'א'א' וא'ח'ז'ק: | מ'ל'ח'א ח'ל'א | ו'ע'ה'
 ח'ב. | ע'ה'ח'נ'א ח'ע'ע'ה' ע'ע'ס'. | ע'ה'ע'ה'א ו'ח'א. | ע'ח'ע'ה' ו'ח'א ב'א'ח'נ'א * | ו'ח'ר פ'ע'ח'ב'א
 ח'ח'ח'א'א': | ע'ל'ח' || ע'ה'ב'א פ'ח'ל'א'א'. | ע'ב'א ח'ח'א | ע'ה'ב'א ח'ח'א' מ'ע'ו'ע'א.
 ע'ח'ח'א' | ח'ע'ה' ע'ה'ח'נ'ה' ח'ה'. | ו'א'א'א'ר א'א'ח' | מ'ל'ח'ו'א: | ע'ה'ח'נ'א ח'ע'ע'ה' ע'ע'ס'.
 | מ'ל'ח'א' ולא ח'ל'ח'א' ל'א'ח'ה'א: | ו'ב'ע'ד'ו' || ח'א' א'ס' ר'ח'ס'ה'. | ע'ס'ב'ה' | ח'פ'ע'ח'ב'ה':
 ע'ח'ס'א ע'ה'ח'א ח'ח'א | ו'ח'ע'ס'. | ע'ה'ח'ח' א'ע'ו'ס'א ח'ב'ר | ח'ח'ה'ו. | ו'א'א' ח'ח'ח'א' ע'ה'ו'ס'
 מ'ע' (col. b) ח'א'ח'ח'א' ח'ח'ר **א'ס'נ'א: ר'ע'ח'ס'א ח'ב'א' | ס'ב'א ח'ח'א'א':** | ו'מ'ע'
 מ'ח'ל'א'ח' | ע'ח'ח'ה' ע'ה'א. | ח'ר'ח'נ'א ח'א' | מ'ע'ח'ב'ה'ו. | ו'ע'ס' ע'ח' ח'ח'ע'ה'א. || ע'ה'לא
 ע'ח'ע' ע'ה'א ע'ה'ב'א: | ח'ע'ל'א' | ח'ח'ה'ו ולא ב'ח'ח'א'. | ח'ח'ב' ע'ה' | ח'ח'א ח'ח'ס'ח'א. | ו'מ'ע'
 פ'א'ו'א | ח'פ'ע'ל'א ח'ח'נ'א. | ע'ע'ב'ו'ה' מ'ע'ו'ע'ה'ו' | ו'ב'ל'ח' א'ע'ו'ס'א ח'ח'ח'ע'ל'א ע'ה'ח'ח'א' *
 || ח'ע'ל'א' ח'ח'ה'ו: | ח'ח'א ח'ח'ח'א' | ו'ב'ע'מ'ע'. | ו'ח'ח'ח'ח' ח'ב' ח'נ'ר'א | מ'ע' ח'ח'ח'ה'
 ו'ח'נ'א ח'ח'א. | ע'ה'ח'ח' | א'ע'ו'ס'א ח'ח' ח'ח'ח'א. | ו'ח'ח'ח' ח'ה' | ח'ב'א מ'ע'ו'ע'א. | ח'ח'ב' ע'ה'
 ס'א'נ'א || ע'ח'ס'א. | ו'ח'ב'ו' מ'ע'ו'ע'ה'ו' א'ס'ר'ב'א: | | ו'ח'ע' ב'ח'ר ח'א' מ'ע'ל'א'ע'ה'ו: | ע'ח'ס'א
 ח'ה' | ע'ח'ע'ח'ס'ה'

Supplication of Mor Jacob

ח'ח'ע'ל'א ו'ח'ח'ב' מ'ע'ח'ד | ח'ב' פ'א'ר ע'ה'א ר'ח'נ'א ח'א'ב' ע'ה'ח'ב'א | ע'ח'ח'א. | ח'ח'ב'ה' ע'ח'ע'ה'ו'ע'י
 ו'ב'ח'ה' || ע'ה'א ח'ב'ר א'ח'ה'א: | מ'ל'ח'א ח'ח'א'א' | ו'מ'ע'ל ע'ה'ח'א ו'ס'ת'ח'ה'א'א'. | ע'ה'א'א' ח'ח'ח'א'א'
 | ס'ב'א'א' ו'ח'ח'ח'א'א'ו'א ו'ח'א * ר'ח'נ'א | ר'ח'ח'א'ר א'ע'ל'ח'ח'א' ח'ה' ח'ב'ר | א'ח'ה'א. | ע'ה'א
 א'ח'ע'ח' א'א'א'ר נ'ח'א' || ח'ח'א ח'ח'ח'ה'א'ה'. | ח'ל'ח'א ח'ח'ח'א' | ח'ח'א מ'ע'ס' מ'לא ח'ח'ח'א'א'.
 ח'נ'ר'א | מ'ע'ל'א' ע'ה'ח'ח'א' ו'ח'א' ו'ח'ח'ח'ח'א' ||

Midnight Prayers - Awakening Prayers

ח'ח'ח'נ'א ו'ח'ח'א' מ'לא א'א' ע'ה'ו'פ': | א'ח'ח' ח'ח'ח'א' ח'ח'ח'א'א'. | א'ח'ח'א' א'ו'ע' || ע'ה'ו'א. | ו'ע'ה'א' א'א'
 א'א'א' ח'ח'א. | ע'ה'א'א'א' | מ'ע'ע'ל'א' מ'ע'ל'א. | ע'ח'ס'א ח'ב' * א'ח'ח' | ח'ח'א ח'ר'ח'נ'א.
 מ'ח'ח'א' ע'ה'א' ח'ל'א | ע'ח'ח'ח'ח'ח'. | ע'ל'א' ח'ח'ח'א' ח'ח'ח'ח'ח'ח' (15v col. a) | ח'ח'ח'א' ו'ח'ח'ח'
 ע'ח'ח'ח'ח'ח'. | ע'ח'ס'א ח'ב' * | ח'ח'ב' ע'ה' פ'א'ו'א ו'ח'ח'ה'א'. | ו'ח'ח'ב'ה' | א'ע'ל'ח'ו'ב' א'ח'ה'ו'ב'.
 ו'א'ח'ח' ע'ה'א' מ'ע' | ח'ח'ח'א'א'. | ע'ח'ח'א' ו'א'ח'ח' ו'א'ס'ב' ע'ה'א. || ע'ח'ס'א ח'ב' * ח'ב' פ'א'ר ע'ה'א
 ח'ח'ה' | ע'ח'ח'א. | ר'ח'נ'א ע'ה'ב'א ע'ח'ח'ה'ו. | ע'ל'ח' | ע'ה'א ח'ח'א' ע'ח'ח'ה'ו'ב' ס'ב'א. | ו'ב'ח'ח'ה'
 | מ'ל'ח'א' ח'ל'ח'א' ע'ח'ס'א ח'ב' * א'ח'ח' ח'ח'א' | ח'ר'ח'נ'א. | ע'ח'ח'א' ח'ב'ו' ח'ב' ח'ח'ח'א' || ו'מ'ע'

[illegible]

Supplication of Mor Jacob

[illegible]